

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

A/44/837
S/21002
1 December 1989
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

UN LIBRARY

APR 6 1990

UN/SA COLLECTION

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Сорок четвертый год

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Сорок четвертая сессия
Пункты 34 и 12 повестки дня
ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ:
УГРОЗА МЕЖДУНАРОДНОМУ МИРУ И
БЕЗОПАСНОСТИ И МИРНЫЕ ИНИЦИАТИВЫ
ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО
СОВЕТА

Письмо Постоянного представителя Сальвадора при Организации
Объединенных Наций от 1 декабря 1989 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь обратиться к Вашему Превосходительству с целью препроводить следующие документы:

а) статья, озаглавленная "Анализ деятельности правительства Кристиани за 100 дней", опубликованная в сальвадорской газете "Ла пренса графика" 17 сентября 1989 года (см. приложение I);

б) два письма - от 7 и 9 ноября нынешнего года - которыми обменялись ректорат Центральноамериканского университета (ЦАУ) и министр при Президенте Сальвадора относительно предложения Президента Сальвадора лиценциата Альфредо Кристиани ректору ЦАУ д-ру Игнасио Эльякуриа принять участие в работе гарантийной комиссии, занимающейся расследованием дела ФЕНАСТРАС (см. приложение II).

Прошу Ваше Превосходительство распространить настоящее письмо и приложения к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 34 и 12 повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности. Учитывая тот факт, что заседание Совета Безопасности создано по просьбе моего правительства, обращаюсь к Вам с убедительной просьбой опубликовать данный документ в срочном порядке.

Рикардо Г. КАСТАНЕДА
Посол
Постоянный представитель

Análisis sobre gobierno de Cristiani en 100 días

La cosa en su conjunto va bien o va mejor, aunque algunas cosas van mal, el proceso total va bien, afirmó el rector de la UCA, Ignacio Ellacuría, al referirse a los 100 días del gobierno del presidente Cristiani.

Ante esa opinión favorable al presidente Cristiani, Ellacuría dijo: "Si uno dice unas cosas a favor de Cristiani, se ha pasado a Cristiani; si uno dice cosas a favor del FMLN, este señor siempre defendiendo al FMLN". "Yo mantengo que la cosa va bien", reiteró varias veces a lo largo de sus declaraciones en TV.

"El primer logro para mí, —subrayó— es que el gobierno de Cristiani se va consolidando". "Ha demostrado claramente que no es un presidente de papel, como están diciendo; con prudencia, con habilidad, se puede ir consolidando". "Esto es importante, Cristiani tiene fuerza", aseguró Ellacuría.

"El proceso es que va mejor, por lo tanto, las personas que quieran seguir la fuerza del proceso, tiene que acomodarse a él, y la gente que va contra el proceso, va a ser desbancada por el propio proceso".

Ellacuría se refirió a puntos o apoyos importantes que tiene el gobierno de Cristiani: El aparato del Estado, especialmente el Ejecutivo, "que si está en manos de Cristiani"; la Embajada Americana, "factor de suma importancia en la marcha de los acontecimientos en el país". Insistió que la Embajada Americana y lo que representa la Embajada Americana, es favorable a Cristiani".

Como tercer punto, señaló que la Fuerza Armada apoya, también a Cristiani y agregó "Si en este país tenemos esos puntos bien consolidados" "no hay, dentro de la parte gubernamental, un poder capaz de desnivelar éeto", concluyó Ellacuría.



Dr. Ignacio Ellacuría



DE ACUERDO. Ciudad de México, Sept. 15 (AP). Rebeldes izquierdistas y representantes del gobierno de El Salvador se saludan unos a otros al lograr un acuerdo para las negociaciones de paz. El primero de la izquierda, es el dirigente rebelde Roberto Cañas. En primer plano, Hernan Contreras y el dirigente rebelde Joaquín Villalobos. Al centro, David Escobar Galindo, miembro de la delegación gubernamental salvadoreña, y el líder rebelde Miguel Sáenz

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Письма ректората Центральноамериканского университета от 7 и 9 ноября 1989 года на имя министра при Президенте Сальвадора

A.

Нами было получено любезное предложение г-на Президента Республики лиценциата Альфредо Кристиани, адресованное ректору ЦАУ, д-ру Игнасио Эльякуриа, на предмет его участия в работе гарантийной комиссии, занимающейся расследованием дела ФЕНАСТРАС.

Мы связались с д-ром Эльякуриа по телефону (поскольку в настоящее время он находится в Европе) и подробно изложили ему суть дела. Он обратился к нам с просьбой сообщить Вам, что, находясь в Европе, не считает целесообразным давать конкретный ответ, однако сразу по его возвращении (вторник, 14 ноября) Вы сможете связаться с ним и получить от него определенный и всесторонне обоснованный ответ.

B.

Находясь в Саламанке, где проходит официальное совещание Высшего университетского совета латиноамериканской аспирантуры, я получил Ваше письмо от 6 ноября, в котором содержалось предложение г-на Президента Республики принять участие в работе гарантийной комиссии, занимающейся расследованием террористической акции, совершенной против штаб-квартиры ФЕНАСТРАС.

Сегодня 9 ноября. Совещание продлится до 10 ноября, поэтому в Сан-Сальвадор я вернусь 13 ноября. Я хотел бы отложить свое решение относительно участия в работе данной комиссии до возвращения в страну.

Я потрясен упомянутой террористической акцией. Я намерен работать в интересах уважения прав человека. Я убежден в том, что президент Кристиани осуждает подобные акты, искренне предлагает этот механизм в связи с данным делом и готов приложить все возможные усилия к тому, чтобы диалог (или переговоры) продолжался самым эффективным образом. Именно поэтому я хотел бы в первую очередь поблагодарить г-на Президента за его предложение и, во-вторых, просить Вас предоставить мне достаточно времени для принятия ответственного решения, которое способствовало бы установлению мира и демократии в стране.

Сразу же по возвращении в страну я ознакомлюсь со сложившейся ситуацией и установлю контакты с различными кругами, с тем чтобы определить оптимальную форму моего участия в данной деятельности.
